

Հանգստեան ԱԿ  
Ձեռք քո



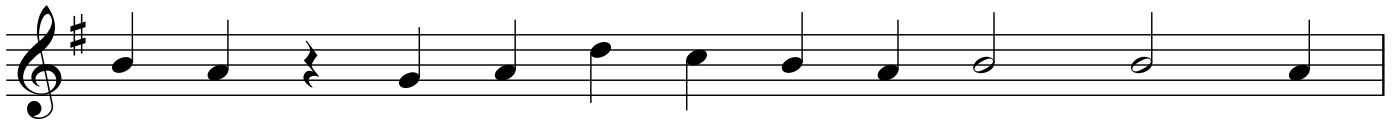
Ձե-ռք քո— ա - ռա - ըին եւ ըս-տեղ-ծին զիս ի Հո - ղոյ.  
*Your hands fashioned and created me from the earth*



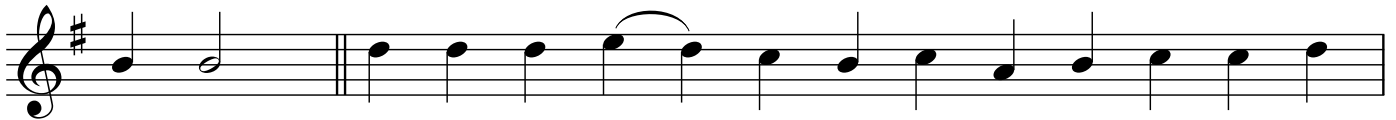
ի յօրհ - նել ըզ - քեզ աս - տը - ւած— յա - վի - տեան:  
*to praise you, God, forever.*



Իսկ պատ - ռա - նօք— բան-սարկ-ւին խա - վա - նե - ցայ յան - ճառ  
*And by the deception of the Deceiver I was kept from the Light beyond words,*



լու - սոյն. եւ դար - ձայ անդ - ըն ի Հող յոր - մէ  
*and I returned to the earth, from which I was created.*



ստեղ-ծայ: Մը - խի - թա - ըիչ— սուրբ Հո - գի լու - սա - տ - ըեա զմեր  
*O Holy Spirit, the Comforter, enlighten our deceased,*



նրն - ջե-ցեալն. եւ Հան - գո զՀո - գիս նո - ցա ընդ սուր - բըս  
*and grant rest to their souls with the saints.*



քո: —————



Հայր ա - նո - խա - կալ եւ— բա - ըե-գութ մաղ-թե - լով Հայ-ցեմք  
*Father without vengeance and compassionate, we beseech you*



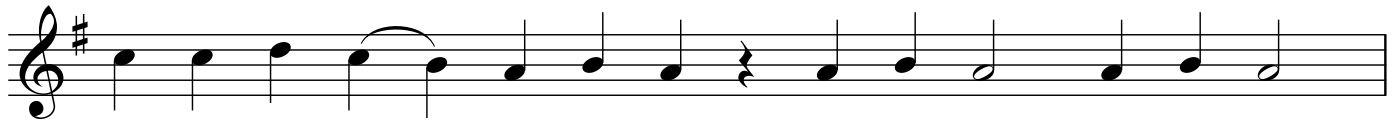
ի քեն— վա-սըն մեր նըն - ջե - ցե- լոցն. ար - ժա - նա - տ - րել  
and ask you to make our deceased worthy of rest in the dwelling place of the saints.



Հան - գըս-տեան օ - թե - վա - նի սըր-բոցն: Ան - ճառ ծը - նունդ  
O Son, offspring of the Father



Հօր որ - դի. որ մաՀ - կա - նաց - ւացս կեանքդ ես. զՀո - գիս  
beyond words, you are life for us mortals;



նըն - ջե - ցե - լոց— մեր ըն - կալ եւ ար - ժա - նա - տ - րեա  
receive our deceased and make them worthy of rest in the dwelling place of the saints.



Հան - գըս-տեան օ - թե - վա - նի սըր-բոցն: Եւ նո - թո - գօղ—  
And Holy Spirit, the Restorer,



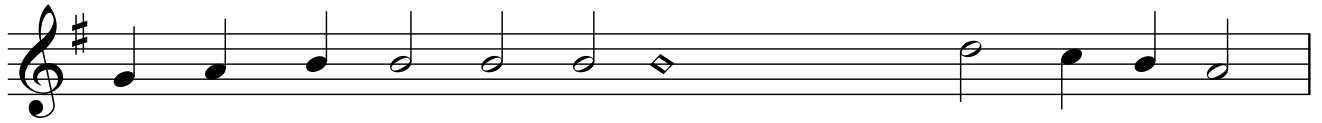
սուրբ Հո - գի յոր - ժամ՝ նո - թո - գես զա - պա - կա-նեալն յայն - ժամ՝  
when you restore those who have become corrupt,



չսոր - Հեա եւ մեր նըն - ջե - ցե - լոցն ար - ժա - նա - տ - րեա  
grant also our deceased to be worthy of rest in the realm of the saints.



Հան - գըս-տեան օ - թե - վա - նի սըր-բոցն: \_\_\_\_\_



Յոր - ժամ՝ յերկ - նից գո - չէ փողն ազդեցու - թիւն առ - նե - լով  
*When, at the awe-inspiring judgment,*



տի - ե - զե - րաց ի դա - տաս - տանն ա - Հա - տր.  
*the trumpet sounds the warning from heaven to all the universe,*



յայնմ ա - տր աՀեղին յի - շեա տեր եւ զմեր ըզ - նրն - ջե - ցեալն.  
*on that terrible day, Lord, remember our deceased,*



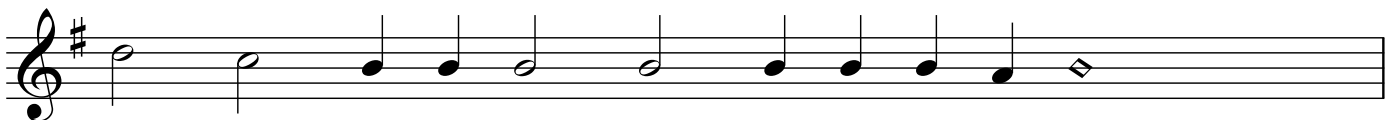
եւ Հան - գո ընդ սուր - բրս քո: Յոր - ժամ՝ ճառագայթք աստուածու -  
*and give them rest with your saints.*



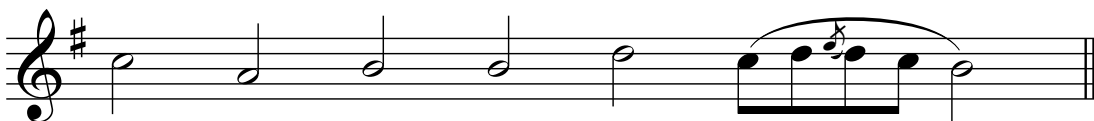
թեա - նրդ փայ - լին ի յա - րե - ւե - լից. եւ դրպ - րու -  
*When the rays of your divinity shine from the East,*



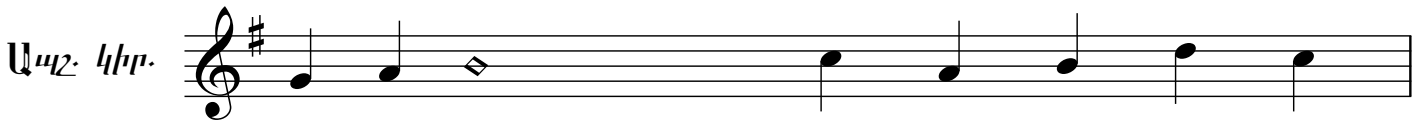
թիւ - նրք Հրա - շի - ցըն բա - նին. յայնմ ա - տր  
*and the books of [God's] miracles open,*



ա - Հե - ղին յի - շեա տեր եւ ըզ - մեր Հան - գո ընդ եւ զմեր ըզ -  
*on that terrible day, Lord, remember our deceased,*



նրն - ջե - ցեալն. սուր - բրս քո:  
*and give them rest with your saints.*



Որ ա - ռաքեցար ի Հայրա - կան ծո - ցոյ ծած - կեալ  
*[O Jesus], you were sent from the innermost being of the Father,*



խոր-հուրդ ընդ Հօր յա - Վի - տեան. եւ ա - ռեր մարմին զմեղու - ցե - լոյ—  
*a veiled mystery eternally with the Father,*



նա - խա - ստեղ - ծին յա - նա - պա - կան կու - սէն ան - ճառ  
*and you took the body of the sinful first-created from the incorruptible Virgin*



մի - ու - թեամբ. վա - սրն մե - րոյ փրր - կու - թեան. ո - ղոր - մեա:  
*in an inexplicable union for our salvation. Have mercy on us.*



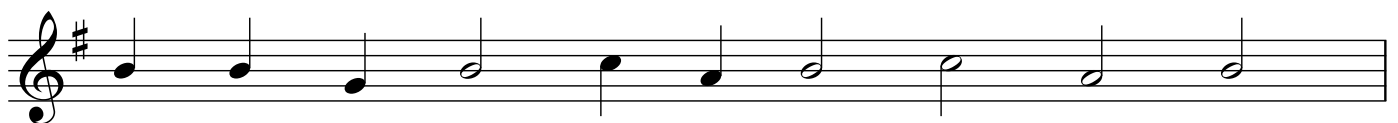
Որ փո - խանակ ճաշակա - ցրն դառ - նու - թեան մա - Հա - բեր  
*Instead of eating the bitterness of the fatal fruit,*



պրտ - ղոյն անճաշակ լի - նե - լով քո քա - ռաս - նօ - թեայ.  
*during your forty-day fast,*



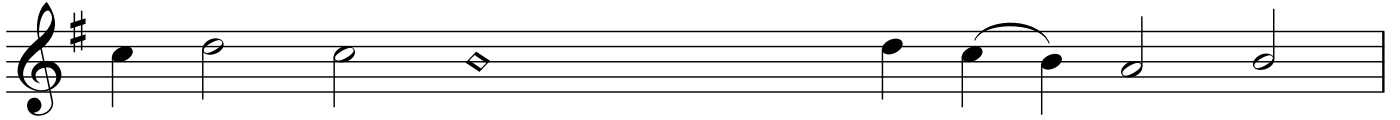
քաղ - ցրա - ցու - ցեր յու - սով ըզ - լուծ նոր քո օ - թի - նայ.  
*you sweetened with hope the new yoke of your law for us.*



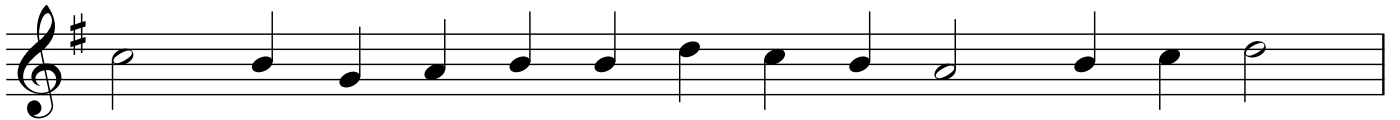
վա - սրն մե - րոյ փրր - կու - թեան. ո - ղոր - մեա:  
*for the sake of our salvation, have mercy on us.*



Որ ա - ջա - կողմ ա - ւա - զա - կին բա - ցեր ըզ - դու - ուն  
*You opened the gates to the paradise of life*



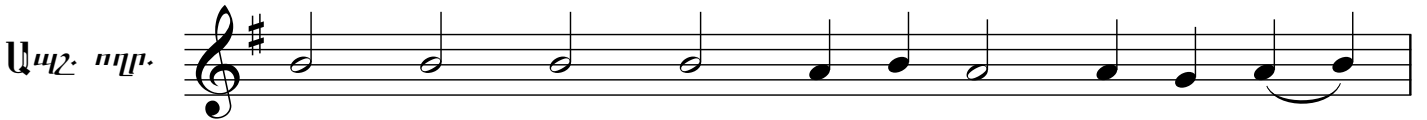
դրախ-տին կե - նաց. բաց եւ մեզ մեղա - տ - րացս " - ղոր -  
*for the thief at your right side. In your mercy, open it also*



մու - թեամբ. որք ընդ նր - մին զքեզ դա - ւա - նեմք տեր եւ թա -  
*for us sinners, who, with him profess you to be Lord and King.*



գա - տր. աղաչեմք ըզ - քեզ " - ղոր - մեա: \_\_\_\_\_  
*We beg you, have mercy on us.*



Ծով կեն - ցա - ղոյս Հա - նա - պազ զիս ա - լե -  
*The sea of this life ever pounds me.*



կո - ծէ: \_\_\_\_\_ Մը - ըրր - կեալ ա - լիք թըշ - նա - մին  
*The tempestuous waves of the evil one rise against me.*



ինձ յա - րու - ցա - նէ: \_\_\_\_\_ Նա - ւա - պետ բա -  
*O good Captain, be my refuge.*



րի լեր ան - ձին ի - մոյ ա - պա - ւէն: \_\_\_\_\_



Մերձ եմ յընկղմիլ օգ - նեա — ինձ նա - ւա - պետ բա - ըի.  
*I am about to drown; help me, good Captain,*



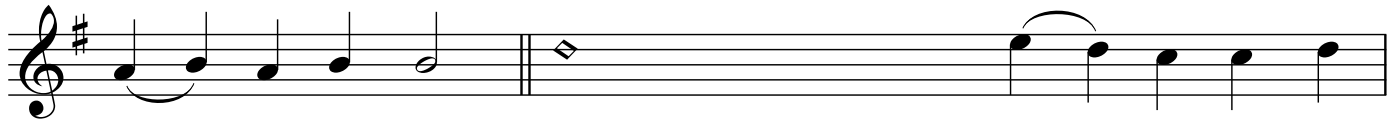
քանզի ծանրա - ցան ի վե - րայ իմ բե - ուի - նըք մե - ղաց:  
*for the burden of sins has grown heavy upon me.*



Աստ - ւած յօգ - նել ինձ փու - թա քան - զի խո - րըք չա - րեաց  
*O God, hurry to help me, for the depths of evil are submerging me into the abyss.*



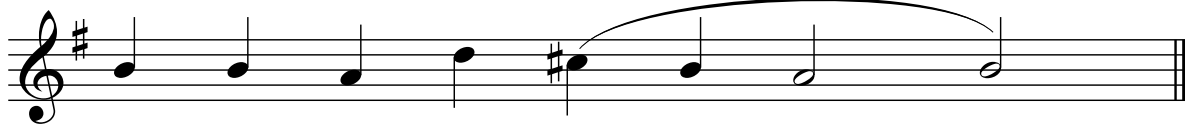
ըն - կրղ - մեն զիս յան - դունդս. այլ — դու — նա - ւա - պետ լեր ե  
*But you, Captain, stretch out your hand to me too.*



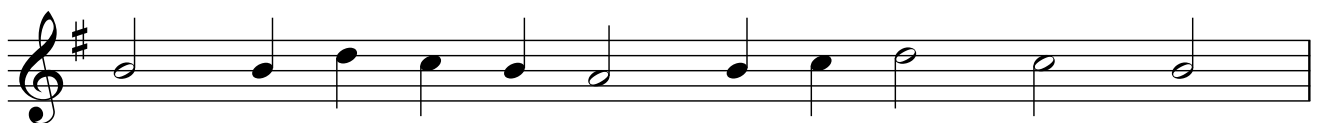
ինձ — ձե - ուրն - սու: Փրկեա ի վտանգէ զնաւա - բեկս — ի յա - լեաց  
*Save me from the danger*



ծո - վէ. քանզի կորրն - չիմ ի մե - ղաց ա - նօ -  
*of shipwreck in the waves of the sea,*



րէ - նու - թեան ի - մոյ: —  
*for I am perishing from the sin of my errors.*



Ով գե - րա - Հրաշ ծա - ղիկ բու - բեալ յե - դե - մայ.  
*O most marvelous flower wafting fragrance from Eden;*



Հոտ ան - մա - Հու - թեան ծնին-դոցս եւ - ա - յի. յոր - մէ  
*perfume of immortality for those born of Eve,*



սրբի - ուե - ցաւ մա՛հ ընդ տի - ե - ղեր. օր՛հ - նու-թեամբ  
*from whom death spread throughout the universe.*



ըզ - քեզ մե - ծա - ցու - ցա - նեմք: Դու լու - ծիչ եր-կանց  
*With praise we magnify you.*



բար - ձօղ ա - նի - ծից. ծա - գումն ա - ըե-ւու լու - սոյն ճրշ - մար - տի.  
*You, bane of the pangs of childbirth, remover of the curse,*



ո - րով Հեր-քեաւ խա - ւարն ա - ուա - ջին. օր՛հ - նու - թեամբ ըզ-քեզ  
*dawn of the sun of the true Light, by whom the darkness of the primal darkness was dispersed.*



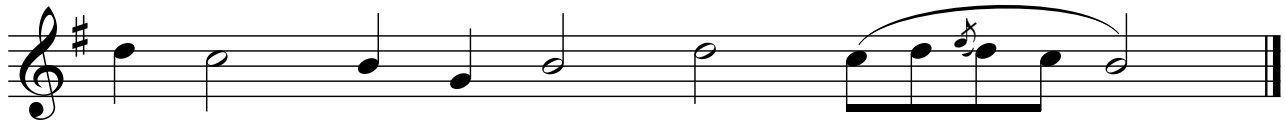
մե - ծա - ցու - ցա - նեմք: Ըզ - քեզ ու - նի - մլք բա - ըե - խօս  
*With praise we magnify you.*



կոյս ան - Հարս - նա - ցեալ. մայր ա - նա-րատ էմ - մա - նու - ե - լի.  
*We have you as intercessor, O unwed Virgin, mother of the incorruptible Emmanuel.*



տա - ճար բա - նին Հօրն երկ - նա - ու - ըի. օր՛հ - նու-թեամբ  
*temple of the heavenly Father's word.*



ըզ - քեզ մե - ծա - ցու - ցա - նեմք:  
*With praise we magnify you.*



Ըզ - քեզ քաղաք աստու - ծոյ եւ տա - ճար ա - նա - պա - կան  
*You, city of God and incorruptible temple*



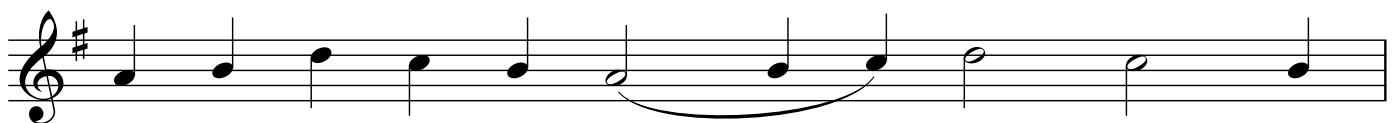
աստ - ւա - ծա - զարդ եւ լու - սազ - գեաց ան - վախ - ճան փա - ոօ - քրն  
*with divine and radiant unending glory,*



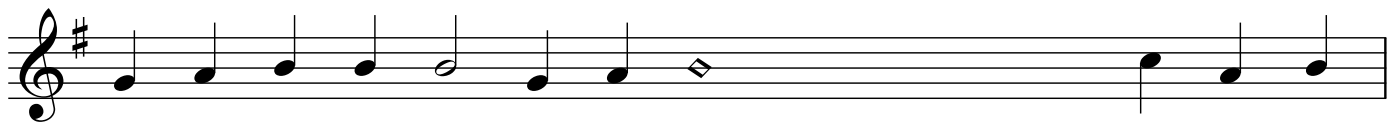
պր - սա - կեաց սուրբ Հո - գին. եւ յաւերժ ուրա - խա - նան  
*the holy Spirit crowned.*



միշտ Հա - ւա - տա - ցեալք: Ի քեզ ծագեաց ի Համագոյից աս -  
*And eternally the faithful constantly rejoice.*



տու - ծոյ ար - դա - ռու - թեան ա - րե - գակ  
*On you has shined the sun from the consubstantial God of justice,*



որ լու - սա - ւո - թեալ փա - րա - տեաց ի քէն զխաւարն ան - գի - տու - թեան  
*who has shone and dispersed from you the darkness of ignorance,*



եւ Հաս - տա - տեաց ըզ - Հի - մու - նըս քո ի վե - րայ  
*and has built your foundation on the foundation of the apostles and prophets.*



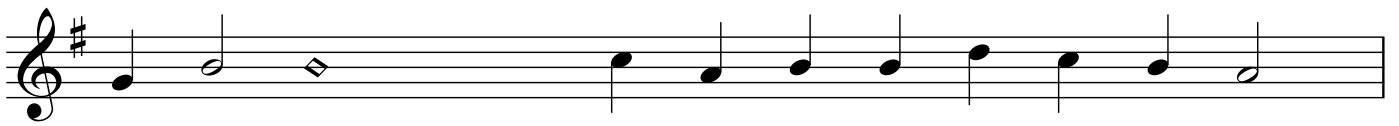


Հիման առա - քե - լոց եւ մար - գա - ըէ - ից:



Փառք

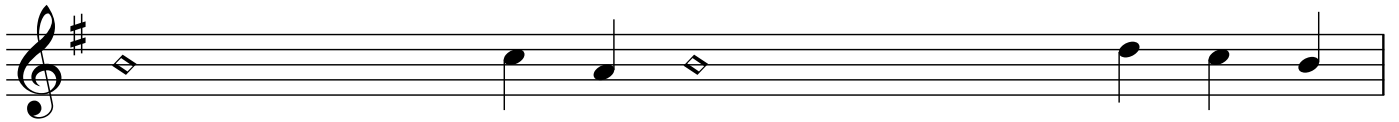
Փառք Հոր եւ որդ - ւոյ եւ Հոգ - ւոյն սրբ - բոյ:  
*Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.*



Ի քեզ կանգնեալ սեղան սրբ - բու - թեան եւ բրդ - խեալ աղ - բիւր  
*In you has been set up a table of holiness*



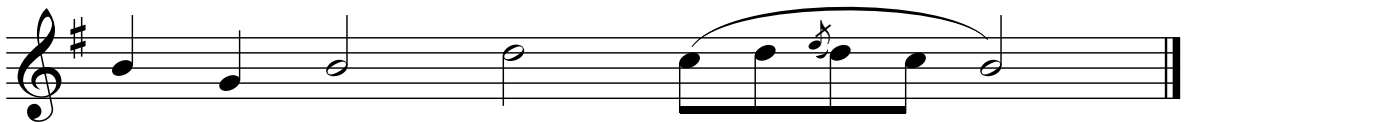
ա - նա - պա - կան որ Հոր - դա - ռատ վր - տա - կօք  
*and an incorruptible spring has flowed, which, with gushing, streams,*



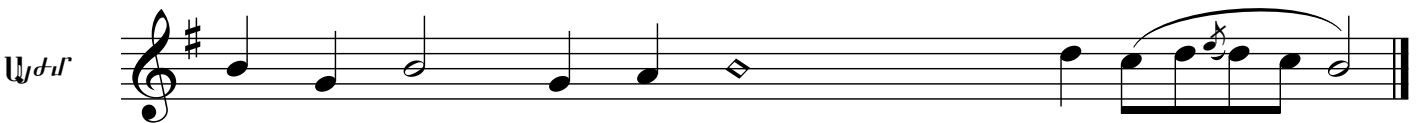
արբուցանէ Հաւատ ըզ - տի - ե - զերս գեղեցկապէս բրդ - խեալ ըզ - բող -  
*waters the faith of the universe.*



բոջ ա - նու - շից եւ յա - ւերժ ու - թա - խա - նան  
*Beautifully it pours forth the blossom of sweetness,*

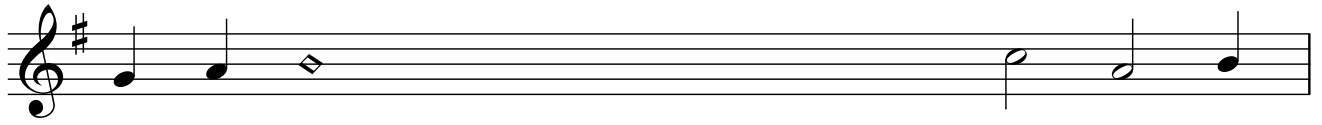


միշտ Հա - ւա - տա - ցեալք:  
*and the faithful always and perpetually rejoice.*



Ստմ

Ստմ եւ միշտ եւ յա - վտեանս յաւիտենից ա - մէն:  
*Now and always and unto the ages of ages. Amen.*



Չար - հու - րեալ դողան արարածք ի ձայնէ սրովբէա - գոչ փո - ղոյն.  
*Astonished, the creatures tremble from the sound of the trumpet call of the Seraphim,*



յոր - ժամ՝ Հար - կա - նէ հրեշ - տա - կա - պեան եւ կո - չէ  
*when the archangel cries out and calls,*



ի դա - տաս - տան զազգս որդ - ւոց մարդ - կան. յայնմ ա - ւուր  
*at the judgment of the human race.*



ահեղին շնոր - Հեա տէր եւ ըզ - մեր ըզ - նն - ջէ - ցեալն  
*On that awe-inspiring day, Lord, remember also our deceased*



եւ Հան - գո ընդ սուր - բրս քո:  
*and give them rest among your saints.*